

A Hymn of Praise to St. Menas the Wonder Worker Martyr²

1. I open my mouth joyfully
And sing with hymns
Hail to St. Menas
The martyr of Jesus Christ
2. By the will of God
I will tell you of this righteous
He was a soldier
A strong champion and zealous
3. He was from a princely house
This precious body
His mother was called Euphemia
And his father Eudoxis
4. Euphemia his mother
Was a barren woman
She asked from the undefiled
The Virgin the mother of the Migthy
5. She answered her prayer
And said to her "Amen"
And she gave birth to a boy
Who is the faithful lord Menas
6. This chaste boy grew up
And became a soldier
Clever and very knowledgeable
In the Christian subjects
7. He was a lover of God
Well known for his courage

مدیح للشهید مارمینا العجایبی^١

١. أفتح فمى بالأفراح
وأرتل بالتسبیح
السلام لمارمینا
شهید یسوع المسیح
٢. بإرادة الله أبى
أخبركم عن هذا المبرور
أصله كان جندى
بطل قوى وغیور
٣. أصله من بیت أمراء
هذا الحبر النفس
وأمه تدعى أفومیة
وأبيه أودكسيس
٤. أمه أفومیة
كانت امرأة عاقر
طلبت من النقیة
العذراء أم القادر
٥. أجابت لها طلبها
وقالت لها آمین
فرزقت بولد هو
مارمینا الأمین
٦. كبر هذا الطاهر
وتقدم فى الجندیة
وكان عالم ماهر
فى العلوم المسیحیة
٧. كان محباً للإله
موصوفاً بالشجاعة

^١ أعياد الشهيد مارمینا العجایبی:

١. إستشهاده: ١٥ هاتور.

٢. تكريس كنيسة فى مریوط: ١٥ بؤونة.

² The feasts of St. Menas the martyr the wonder-worker:

1- His martyrdom: the 15th of Hatour.

2- The consecration of his church in Mariout: the 15th of Paoni.

Regular in prayer and fasting
Adorned with meekness

مداوم الصوم والصلاة
ماتحفظاً بالوداعة

8. This chosen one was called
To worship the idols
He confessed publicly
I am a servant of the Judge

٨. دعى هذا المختار
لعبادة الأوثان
فأعترف بإجهار
أنا عبد الـديان

9. I abandoned the earth
And all that is in it
I sought the heavenly things
For the love of its Creator

٩. تركت الأرضيات
وكل ما فيها
وطلبت السمائيات
محبة في باريتها

10. Blessed are you O the elect
The son of Eudoxis
Who conquered the wicked
The sons of the cursed Satan

١٠. طوباك يا مختار
يا ابن أودكسيس
يا من قهرت الأشرار
أولاد اللعين إبليس

11. Hail to O hero
The chief of all the courageous
Hail to you O warrior
Who takes away all sorrows

١١. السلام لك يا بطل
يا رئيس كل الشجعان
السلام لك يا بطل
يا مزيل كل الأحزان

12. Hail to you day and night
O the brave man
Your name filled the districts
The countries and all regions

١٢. السلام لك ليل ونهار
أيها البطل الشجاع
ذكرك ملاً الأقطار
ذكرك ملاً الأقطار

13. Hail to lord Menas
The worker of all wonders
Hail to lord Menas
Who prevents all adversities

١٣. السلام لممار ميناس
صانع كل عجائب
السلام لممار ميناس
مانع كل مصائب

14. Known as the wonder worker
Among all the men of valour
I ask you to intercede for me
On the day of Judgment

١٤. مشهور بالعجائبى
دون سائر الشجعان
أسألك تشفع لى
يوم نصب الميزان

15. Your wonders are many
O the guarded hero
They are innumerable
O the martyr of the Holy God

١٥. عجائبك كثيرة جداً
أيها البطل المحروس
لا يحصى لها عدداً
يا شهيد الرب القدوس

16. You performed great wonders
With every one who came to you
The sheppherd also
Confessed your wonders

١٦. صنعت عجائب عظام
مع كل من قصدك
وأيضاً راعى الأغنام
اعترف بعجائبك

17. Hail to the wonder worker
The faithful lord Menas
Hail to the strong hero
Intercede for the believers

١٧. السلام للعجائبى
مار مينا الأمين
السلام للبطل القوى
الشفيع فى المؤمنين

18. You won three crowns
From the Holy Lord
With joy and gladness
O the preserved hero

١٨. نلت ثلاثة أكالييل
من الرب القدوس
بفرح وتهليل
أيها البطل المحروس

19. One for martyrdom
And one for virginity
And the third one for
Your seclusion in the desert

١٩. واحد للشهادة
وواحد للبتولية
أما الثالث لأجل
انفرادك فى البرية

20. Blessed blessed are you
O the honorable one
The angels chant to you
"Worthy Worthy Worthy"

٢٠. طوباك ثم طوباك
أيها الحبر المأنوس
الملائكة ترتل لك
اكسيوس اكسيوس اكسيوس

21. The Exposition of your name is
In the mouths of the believers
All of them proclaim:
"O God of St. Menas help us all."

٢١. تفسير اسمك فى أفواه
كل المؤمنين
الكل يقولون يا إله
مار مينا أعنا أجمعين